



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

26th March 2017

Bulletin No 14/17

Fifth Sunday of Great Lent – The Judge

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՓԻԼԻՊԵՅԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 3:1-4:9

Վերջապէս, եղբայրներս, ուրախացէ՛ք Տէրոջմով: Արդարեւ նոյն բաները գրել ձեզի՝ ձանձրոյթ չէ ինծի, բայց ապահովութիւն է ձեզի:

Զգուշացէ՛ք շուներէն, զգուշացէ՛ք չար գործաւորներէն, զգուշացէ՛ք թլփատութենէն. որովհետեւ թլփատութիւնը մե՛նք ենք, որ կը պաշտենք Աստուած Հոգիով եւ կը պարծենանք Քրիստոս Յիսուսով, ու վստահութիւն չունինք մարմինի վրայ. թէեւ ե՛ս ալ ունենալու էի նոյն վստահութիւնը մարմինի վրայ: Եթէ ուրիշ մէկը կը կարծէ թէ վստահութիւն ունի մարմինի վրայ, ա՛լ աւելի ե՛ս ուրերորդ օրը թլփատուած, Իսրայէլի ցեղէն, Բենիամինի տոհմէն, Եբրայեցի մը՝ Եբրայեցիներէն, Օրէնքին համեմատ՝ Փարիսեցի, նախանձախնդրութեան համեմատ՝ եկեղեցին կը հալածէի, Օրէնքէն եղած արդարութեան համեմատ՝ անմեղադրելի էի:

Բայց ինչ որ շահ էր ինծի, վնաս համարեցի զայն՝ Քրիստոսի համար: Ու նոյնիսկ բոլոր բաներն ալ վնաս կը համարեմ՝ իմ Տէրոջս Քրիստոս Յիսուսի գիտութեան գերազանցութեան համար: Բոլոր բաներէն զրկուեցայ անոր համար, եւ ադր կը համարեմ զանոնք, որպէսզի շահիմ Քրիստոսը ու գտնուիմ իր մէջ, ունենալով ո՛չ թէ իմ արդարութիւնս՝ որ Օրէնքէն է, հապա ա՛յն՝ որ Քրիստոսի հաւատքին միջոցով է, արդարութիւնը՝ որ Աստուծմէ է՝ հաւատքով. որպէսզի ճանչնամ զինք եւ իր յարութեան զօրութիւնը, ու հաղորդակից ըլլամ իր չարչարանքներուն՝ կերպարանակից դառնալով իր մահուան, որպէսզի կարենամ հասնիլ՝ մեռելներուն յարութեան:

Ո՛չ թէ ես արդէն ստացած եմ մրցանակը, կամ արդէն կատարեալ եղած եմ. հապա հետամուտ եմ բռնելու զայն, որուն համար ալ բռնուեցայ Քրիստոս Յիսուսէ: Եղբայրներս, ես չեմ սեպեր թէ բռնած եմ: Հապա կընեմ սա՛ մէկ բանը. մոռցած եմ ետելի եղածները, եւ կը դիմեմ առջեւի եղածներուն: Կը հետապնդեմ նպատակակէտը՝ Քրիստոս Յիսուսով եղած Աստուծոյ վերին կոչումին մրցանակին համար: Ուրեմն մենք բոլորս՝ որ կատարեալ ենք՝ մտածե՛նք այսպէս. իսկ եթէ տարբեր կերպով մտածէք բանի մը մասին, Աստուած զա՛յն ալ պիտի յայտնէ ձեզի: Մակայն ի՛նչ աստիճանի որ հասած ենք՝ ընթանա՛նք նոյն կանոնին համաձայն, մտածե՛նք նոյնպէս:

Եղբայրներս, բոլորդ միասին նմանեցէ՛ք ինծի, եւ ուշադի՛ր եղէք անո՛նց՝ որ կընթանան ա՛յնպէս՝ ինչպէս մենք, որ ունիք իբր տիպար: Որովհետեւ շատեր կընթանան, որոնց մասին յաճախ կըսէի ձեզի եւ հիմա կըսեմ՝ նոյնիսկ լալով, այսինքն՝ Քրիստոսի խաչին թշնամիները. անոնց վախճանը կորուստ է, անոնց աստուածը՝ իրենց որովայնն է, ու անոնց փառքը՝ իրենց ամօթն է: Անոնք կը մտածեն միայն երկրային բաներու մասին. իսկ մեր քաղաքացիութիւնը երկինքն է, ուրկէ կը սպասենք Փրկիչին՝ Տէր Յիսուս Քրիստոսի, որ պիտի կերպարանափոխէ մեր նուաստացած մարմինը՝ կերպարանակից ըլլալու իր փառաւոր մարմինին, այն ներգործութեան համեմատ՝ որ կարող է նաեւ ամէն ինչ հպատակեցնել իրեն:

Հետեւաբար, սիրելի ու կարօտալի եղբայրներս, իմ ուրախութիւնս ու պսակս, ա՛յսպէս հաստատուն կեցէք Տէրոջմով, սիրելիներս:

Կաղաչե՛մ Ետղիայի ու կաղաչե՛մ Սիւնտիքի, որ ունենան միեւնոյն մտածումը Տէրոջմով: Եւ կը

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title 'The hard sayings'

խնդրեմ քեզմէ՛ ալ, իմ հարազատ լծակիցս, օգնէ՛ ասոնց՝ որ աւետարանին համար մարտնչեցան ինծի հետ, նաեւ Կղեմէսի եւ միւս գործակիցներու հետ, որոնց անունները կեանքի գիրքին մէջ են:

Ամէ՛ն ատեն ուրախացէք Տերոջմով. դա՛ ընկալ կըսեմ, ուրախացէ՛ք: Ձեր ազնուութիւնը թող յայտնի ըլլայ բոլոր մարդոց. Տերը մօտ է: Մի՛ մտահոգուիք որեւէ բանի համար. հապա ամէն բանի մէջ՝ աղօթքով ու աղերսանքով, շնորհակալութեամբ միասին, գիտցուցէ՛ք ձեր խնդրանքները Աստուծոյ. եւ Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ ամէն միտքէ գերիվեր է, պիտի պահպանէ ձեր սիրտերն ու մտածումները՝ Յիսուս Քրիստոսով:

Վերջապէս, եղբայրնէ՛ր, ինչ որ ճշմարիտ է, ինչ որ՝ պատկառելի, ինչ որ՝ արդար, ինչ որ՝ անկեղծ, ինչ որ՝ սիրալիր, ինչ որ՝ բարի համբաւով, ինչ որ առաքիչութեամբ եւ ինչ որ գովելի է, ատո՛նց մասին մտածեցէք: Ինչ որ սորվեցաք, ընդունեցիք, լսեցիք ու տեսաք իմ վրաս՝ զանո՛նք ըրէք, եւ խաղաղութեան Աստուածը պիտի ըլլայ ձեզի հետ:

The Epistle of St Paul to the Philippians 3:1-4:9

Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things *again* is no trouble to me, and it is a safeguard for you.

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision; for we are the *true* circumcision, who worship in the Spirit of God and glory in Christ Jesus and put no confidence in the flesh, although I myself might have confidence even in the flesh. If anyone else has a mind to put confidence in the flesh, I far more: circumcised the eighth day, of the nation of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; as to the Law, a Pharisee; as to zeal, a persecutor of the church; as to the righteousness which is in the Law, found blameless.

But whatever things were gain to me, those things I have counted as loss for the sake of Christ. More than that, I count all things to be loss in view of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things, and count them but rubbish so that I may gain Christ, and may be found in Him, not having a righteousness of my own derived from *the* Law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which *comes* from God on the basis of faith, that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death; in order that I may attain to the resurrection from the dead.

Not that I have already obtained *it* or have already become perfect, but I press on so that I may lay hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus. Brethren, I do not regard myself as having laid hold of *it* yet; but one thing *I do*: forgetting what *lies* behind and reaching forward to what *lies* ahead, I press on toward the goal for the prize of the upward call of God in Christ Jesus. Let us therefore, as many as are perfect, have this attitude; and if in anything you have a different attitude, God will reveal that also to you; however, let us keep living by that same *standard* to which we have attained.

Brethren, join in following my example, and observe those who walk according to the pattern you have in us. For many walk, of whom I often told you, and now tell you even weeping, *that they are* enemies of the cross of Christ, whose end is destruction, whose god is *their* appetite, and *whose* glory is in their shame, who set their minds on earthly things. For our citizenship is in heaven, from which also we eagerly wait for a Saviour, the Lord Jesus Christ; who will transform the body of our humble state into conformity with the body of His glory, by the exertion of the power that He has even to subject all things to Himself.

Therefore, my beloved brethren whom I long *to see*, my joy and crown, in this way stand firm in the Lord, my beloved.

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

I urge Euodia and I urge Syntyche to live in harmony in the Lord. Indeed, true companion, I ask you also to help these women who have shared my struggle in *the cause of* the gospel, together with Clement also and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice! Let your gentle *spirit* be known to all men. The Lord is near. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, brethren, whatever is true, whatever is honourable, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is of good repute, if there is any excellence and if anything worthy of praise, dwell on these things. The things you have learned and received and heard and seen in me, practice these things, and the God of peace will be with you.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 17:20 18:14

Երբ Փարիսեցիները հարցուցին իրեն. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը ե՞րբ պիտի գայ», պատասխանեց անոնց. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը չի գար դուրսէն երեւցած բաներով: Եւ պիտի չըսեն. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”. որովհետեւ ահա՛ Աստուծոյ թագաւորութիւնը ձեր ներսն է»:

Աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Օրէ՛ր պիտի գան, երբ դուք պիտի ցանկաք տեսնել մարդու Որդիին օրերէն մէկը, բայց պիտի չտեսնէք: Ու եթէ ըսեն ձեզի. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”, մի՛ երթաք եւ հետամուտ մի՛ ըլլաք: Որովհետեւ ինչպէս փայլակը՝ երկինքին տակ մէկ ծայրէն փայլատակելով՝ կը լուսաւորէ մինչեւ երկինքին տակ միւս ծայրը, նո՛յնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին՝ իր գալուստին օրը: Սակայն պետք է որ ինք նախ շատ չարչարանքներ կրէ ու մերժուի այս սերունդէն: Ի՛նչպէս պատահեցաւ Նոյի օրերուն, ա՛յնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին օրերուն ալ: Կո՛ւտէին, կը խմէին, կամուսնանային, ամուսնութեան կու տային, մինչեւ այն օրը՝ երբ Նոյ մտաւ տապանը, ու ջրհեղեղը եկաւ եւ կորսնցուց բոլորը: Նմանապէս՝ ինչպէս Ղովտի օրերուն ալ պատահեցաւ՝ կո՛ւտէին, կը խմէին, կը գնէին, կը ծախէին, կը տնկէին, կը կառուցանէին: Բայց այն օրը՝ երբ Ղովտ դուրս ելաւ Սոդոմէն, երկինքէն կրակ ու ծծումբ տեղաց եւ կորսնցուց բոլորը: Նոյնպէս պիտի ըլլայ այն օրը՝ երբ մարդու Որդիին յայտնուի: Այդ օրը, ա՛ն որ տանիքին վրայ է եւ իր կարասիները՝ տան մէջ, թող չիջնէ՛ զանոնք առնելու. նմանապէս ա՛ն որ արտին մէջ է՝ թող չվերադառնայ: Յիշեցէ՛ք Ղովտի կինը: Ո՛վ որ ջանայ փրկել իր անձը՝ պիտի կորսնցնէ զայն, իսկ ո՛վ որ կորսնցնէ իր անձը՝ պիտի ապրեցնէ զայն: Կը յայտարարեմ ձեզի. “Այդ գիշերը եթէ երկու անձեր մէ՛կ մահիճի մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ. եթէ երկու կիներ միասին աղան, մէկը պիտի առնուի եւ միւսը մնայ. եթէ երկու մարդիկ արտի մը մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ”»: Անոնք պատասխանեցին անոր. «Տէ՛ր, ո՛ր պիտի ըլլայ այս բանը»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Ո՛ր մարմին կայ, հոն պիտի հաւաքուին արծիւները»:

Առակ մըն ալ ըսաւ անոնց, որ գիտնան թէ պետք է ամէ՛ն ատեն աղօթել՝ առանց ձանձրանալու: Ըսաւ. «Քաղաքի մը մէջ դատաւոր մը կար, որ Աստուծմէ չէր վախնար ու մարդ չէր յարգեր: Նոյն քաղաքին մէջ այրի մըն ալ կար, որ կու գար անոր եւ կըսէր. “Պաշտպանէ՛ իմ իրաւունքս՝ ոտխիս դէմ”: Ան ժամանակ մը չէր ուզեր անոր մտիկ ընել. բայց յետոյ ըսաւ ինքնիրեն. “Թէպէտ Աստուծմէ չեմ վախնար ու մարդ չեմ յարգեր, գո՛նէ պաշտպանեմ այս այրիին իրաւունքը՝ զիս անհանգստացնելուն համար, որպէսզի չգայ ամէն ատեն թախանձէ ինձի”»: Եւ Տէրը ըսաւ. «Լսեցէ՛ք ի՛նչ կըսէ անիրաւ դատաւորը: Հապա Աստուած պիտի չպաշտպանէ՞ իր ընտրեալներուն իրաւունքը, որոնք կը գոչեն իրեն ցերեկ ու գիշեր, թէեւ համբերատար ըլլայ անոնց հանդէպ: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ շուտով պիտի պաշտպանէ անոնց իրաւունքը. բայց երբ մարդու Որդիին գայ, արդէօք հաւատք պիտի գտնէ՛ երկրի վրայ»:

Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կանարգէին ուրիշները. «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛ պէս կաղօթէր ինքնիրեն. “Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՛ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին

պէս. հապա շաբաթը երկու անգամ ծով կը պահեն, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ”: Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կըսէր. “Աստուած, ներէ՛ ինձի՛ մեղաւորիս”: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 17:20 18:14

Now having been questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, “The kingdom of God is not coming with signs to be observed; nor will they say, ‘Look, here *it is!*’ or, ‘There *it is!*’ For behold, the kingdom of God is in your midst.”

And He said to the disciples, “The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it. “They will say to you, ‘Look there! Look here!’ Do not go away, and do not run after *them*. “For just like the lightning, when it flashes out of one part of the sky, shines to the other part of the sky, so will the Son of Man be in His day. “But first He must suffer many things and be rejected by this generation.“And just as it happened in the days of Noah, so it will be also in the days of the Son of Man: they were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage, until the day that Noah entered the ark, and the flood came and destroyed them all. “It was the same as happened in the days of Lot: they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; but on the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven and destroyed them all. “It will be just the same on the day that the Son of Man is revealed. “On that day, the one who is on the housetop and whose goods are in the house must not go down to take them out; and likewise the one who is in the field must not turn back. “Remember Lot’s wife. “Whoever seeks to keep his life will lose it, and whoever loses *his life* will preserve it. “I tell you, on that night there will be two in one bed; one will be taken and the other will be left. “There will be two women grinding at the same place; one will be taken and the other will be left. [“Two men will be in the field; one will be taken and the other will be left.”] And answering they said to Him, “Where, Lord?” And He said to them, “Where the body *is*, there also the vultures will be gathered.”



Pharisee and publican

Now He was telling them a parable to show that at all times they ought to pray and not to lose heart, saying, “In a certain city there was a judge who did not fear God and did not respect man. “There was a widow in that city, and she kept coming to him, saying, ‘Give me legal protection from my opponent.’ “For a while he was unwilling; but afterward he said to himself, ‘Even though I do not fear God nor respect man, yet because this widow bothers me, I will give her legal protection, otherwise by continually coming she will wear me out.’” And the Lord said, “Hear what the unrighteous judge said; now, will not God bring about justice for His elect who cry to Him day and night, and will He delay long over them? “I tell you that He will bring about justice for them quickly. However, when the Son of Man comes, will He find faith on the earth?”

And He also told this parable to some people who trusted in themselves that they were righteous, and viewed others with contempt: “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. “The Pharisee stood and was praying this to himself: ‘God, I thank You that I am not like other people: swindlers, unjust, adulterers, or even like this tax collector. ‘I fast twice a week; I pay tithes of all that I get.’ “But the tax collector, standing some distance away, was even unwilling to lift up his eyes to heaven, but was beating his breast, saying, ‘God, be merciful to me, the sinner!’ “I tell you, this man went to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.”

Սուրբ քառասուն մանկանց հիշատակության օր

4-րդ դարի սկզբին նահատակված 40 վկաները Փոքր Հայքի տարբեր քաղաքներից էին և զինվորական ծառայության մեջ էին Սեբաստիա քաղաքի կայսերական գնդում: Երբ Լիկիանոս կայսեր հրամանով Կեսարիայի դուքս Լյուսիասը հարցաքննում է՝ բանակում քրիստոնյա զինվորներ հայտնաբերելու նպատակով, նրանցից 40-ը, հավատարիմ իրենց հավատին, անվեհեր պատասխաններով դատավորների զայրույթն են առաջացնում և բանտարկվում: Ձմեռային մի ցուրտ գիշեր նրանց նետում են Սեբաստիա քաղաքի մոտ գտնվող լիճը: 40-ից միայն մեկը չի կարողանում տանջանքներին դիմանալ: Դուքս ելնելով սառցակալած ջրից, նա փորձում է փրկություն գտնել լճափին կառուցված տանը, սակայն կնքելով մահկանացուն, զրկվում է թե՛ երկրային, թե՛ երկնային կյանքից: Լուսադեմին մյուս բոլոր նահատակները երևում են լուսե պսակներով զարդարված: Պահապան զինվորներից մեկը, տեսնելով այդ, լցվում է Քրիստոսի հավատով և նետվելով լիճը, պսակակից դառնում նրանց: Աստվածային հրաշքով ձմեռային սառնամանիքին դիմակայած վկաներն առավոտյան նահատակվում են: Նրանց նշխարներն ամփոփվում են Սեբաստիայում, որտեղ եւ հետագայում կառուցվում է «Քառասուն մանկունք» 40 գմբեթանի տաճարը, որ կանգուն է եղել մինչեւ Լենկթեմուրի արշավանքը: 40 մանկանց պատմությունը հորդորում է կյանքի բոլոր դժվարությունների մեջ անգամ հավատարիմ մնալ Քրիստոսի հավատին, հաղթահարել դյուրահաճ գայթակղությունները՝ երկնային պսակին արժանանալու համար:

Դատավորի կիրակի

Մեծ Պահքի հինգերորդ կիրակին կոչվում է Դատավորի: Այդ օրվա խորհուրդը բացատրում է այրի կնոջ եւ դատավորի մասին առակը (Ղուկ. 18: 1-5): Ըստ առակի՝ մի այրի կին, անընդհատ խնդրում է Աստծուց չերկնչող եւ մարդկանցից չվախեցող դատավորին՝ իր դատն անելու: Դատավորը կնոջից ազատվելու համար ստիպված բավարարում է նրա պահանջը: Այս առակը պատմելուց հետո Քրիստոս հավաստիացնում է բոլորին, որ եթե անարդար դատավորն այրի կնոջ դատը տեսավ, ապա Աստված առավել ևս կկատարի բոլոր նրանց խնդրանքները, ովքեր միշտ աղոթքով խնդրում են: Առակը հորդորում է ամեն ժամ աղոթել, որը խորհրդանշում է հոգու մշտական մղումն առ Աստված, բայց միևնույն ժամանակ իրական աղոթքի կոչ է: Առակը պատմելուց հետո Քրիստոս ասում է. «Իսկ երբ մարդու Որդին գա, արդյո՞ք երկրի վրա հավատ կգտնի» (Ղուկ. 18: 8): Առակում Հիսուսը տալիս է երկրորդ գալստյան գաղափարը: Տիրոջ բառերի մեջ տխրություն ու թախիժ է զգացվում: Փրկչի համար ցավալի է, որ շատ մարդիկ կարող են ենթարկվել Ահեղ դատաստանի՝ արքայության ժառանգորդներ լինելու փոխարեն:



Unrighteous Judge and Importunate

Commemoration of the forty Holy Martyrs

The Forty Holy Martyrs martyred in approximately 320 AD were Christians from various towns and cities of Lesser Armenia. They served as soldiers in the royal regiment of Sebastia. Upon the decree of Roman Emperor Likianos, interrogations were organized by Lucias, Duke of Caesarea, to reveal the Christian soldiers. Forty of the soldiers remain steadfast in their faith, defy the judges by their brave answers, and are imprisoned. One cold winter night the soldiers are thrown into a lake near Sebastia, to freeze them to death. Only one of the forty soldiers, being unable to endure the torments, comes out of the water, and tries to find salvation in a bathhouse built on the bank. The lone soldier dies and becomes deprived of both earthly and heavenly life.

At dawn, halos are seen encircling the heads of the soldiers. One of the guards charged with the execution of the forty, witnessing the holy phenomenon accepts Christ and throws himself into the lake to be martyred along with the others. In the morning it becomes apparent that through a divine miracle, the forty soldiers have been saved from freezing. This infuriates their captors who execute them and thus, they become martyrs. The martyrs' remains are buried in Sebastia, where subsequently a Forty-domed Cathedral is built. The Cathedral of Sebastia stood for nearly one thousand years until the invasion of Tamerlane and the Mongols at the end of the 14th Century. The name of the "Forty Martyrs Cathedral" has survived to this day.

Sunday of the Judge

The fifth Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Judge. The message of the day teaches us with the parable of the widow and the Judge. This parable comes to us in the Gospel of St. Luke (Luke 18:1-8). The parable tells the story of a widow who repeatedly came to a judge, who neither feared God nor respected man, and pled for her rights. For a long period of time the judge refused to act, but in the end, he fulfilled her request, to put an end to her continuous appeals. Otherwise, he feared that she would continue to return indefinitely.

After telling this parable, the Lord assures everyone, that if a man as corrupt and unfair as this judge decided in favour of the widow, then God surely would judge in favour of his own people and grant the requests of all those who submit to Him through prayer. This parable exhorts us to always and continually pray, as prayer symbolizes the soul's eternal striving and thirst for God. The parable also contains an appeal from Christ. After telling the parable, Christ says: "But will the Son of Man find faith on earth when He comes?" In His words, Jesus gives a reference to the Second Coming, and sadness and anguish are felt in the Lord's remark. It is truly painful for the Saviour that many people may be subject to just, yet cruel judgment, instead of becoming the inheritors of the Kingdom of God.

THE CLOSED ALTAR (PAGYAL KHORAN)

The curtain was closed in the beginning of Great Lent (Medz Bahk) and will remain closed for the forty days. It will not be reopened until Palm Sunday, which this year falls on April 9. In addition to the drawn altar curtain, Holy Communion will not be offered during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion during Great Lent due to illness or some other emergency, please contact Parish Council members on (020) 7373 8133 or Clergy for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes will also take place during the celebration of Divine Liturgy throughout the period of Great Lent:

- There will be no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book will not be venerated after service.
- The organ will not be played as congregants are departing from the sanctuary at the end of service.
- Congregants will remain silent when exiting the sanctuary after worship to respect those who remain to offer devotional prayers.

Finally, weddings will not be celebrated during Great Lent

NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honour the person by presenting them with a lit candle saying, "Anoonovut abrees" or "Anoonovut dzeranas" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. Yeghiche Armenian Church who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort.

Let us keep them in our prayers and thoughts, especially **Mr Hambarsoom Boghosian**.

May God accept our prayers and grant members of our community all good gifts in Christ.

If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (020) 7373 8133 so that their names can be included on this list .

Welcome: *We wish to welcome those who are visiting our church. The Parish Council would like to invite you to make St. Yeghiche Armenian Church your spiritual home.*

You are cordially invited to take part in the Service and activities of our Church.

Calendar of Upcoming Events

Sunday of the Advent, April 2. Divine Liturgy 11:00 am.

ԾԱՂԿԱԶԱՏԴ Palm Sunday, April 9. Divine Liturgy 11:00am. Opening the Door 12:30pm.

ԱԻԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ Maundy Thursday, April 13. Washing of the Feet 16:30, Grand Vigil-Betrayal service 20:00 pm.

ԱԻԱԳ ՈՒՆԲԱԹ Good Friday, April 14. Burial Service 16:30 pm

ԱԻԱԳ ՇԱԲԱԹ Holy Saturday, April 15. Divine Liturgy 17:30 pm

ՄԲ ԶԱՏԻԿ Easter Sunday, April 16. Divine Liturgy 11:00 am

Saturday, April 22. The Armenian Genocide Annual March

Sunday, April 23. Divine Liturgy and special prayers for The Armenian Genocide victims

Donations: towards the purchase of palm crosses for Palm Sunday and flowers for Holy Week and Easter would be greatly appreciated. Deadline for palm and flower donations is April 2. All Donations will be acknowledged.

THANK YOU: St Yeghiche Parish together with its Council would like to thank ACC's Ladies Committee and St Yeghiche Ladies Guild for a very successful and well attended **GREAT LENT LUNCHEON** (ՄԻՋԻՆՔԻ ճաշկերոյթ). Thank you and well done.

=====

Announcement

Next Sunday 2nd of April will be the 1st Anniversary of Karabagh war. His Grace Bishop Hovakim will offer Divine Liturgy and lead special prayers of peace at St Yeghiche Armenian Church.

We invite all our Parishioners, Community Organisations and members of the Armenian Community in United Kingdom to attend and join in prayers for our Motherland and its Heroic Soldiers who are ready to give their life for the security of our nation.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

A special in Memoriam for the late **ARCHBISHOP YEGHICHE GIZIRIAN** on the 1st Anniversary of his passing. There will be a short movie celebrating his life after church service at Gulbenkian Hall.

By Mr and Mrs Haroutune Chirkinian and Family and Mrs Silvia Chirkinian and Family and Avakian Family for the soul of their Mother, Grandmother and Great Grandmother the late **MARIE CHIRKINIAN**, on the 40th day memorial of her passing, also for their Husband, Father, Brother, Uncle and Great Uncle the late **VAROUJAN CHIRKINIAN**, on the 7th Anniversary of his passing, and for all the old and new deceased members of the **CHIRKINIAN** and **AVAKIAN** Families.

By Mrs Margaret Issaian, Anoush Bozoghlanian-Doola and Vegain Doola and Family for the soul of their Brother, Uncle and Great Uncle the late **EDWARD ISSAIAN**, on the 40th day memorial, who passed away on 23rd February 2017 in Los Angeles USA. Also for the souls of **KEVORK MERZOIAN** on the 1st anniversary of his passing and **ELIAS ENDIDOROS** on the 2nd anniversary of his passing and **SIMON DOOLA, GARABED, HAROUT HAYGOHI BOZOGHLANIAN**. And for all the old and new deceased members of the **ISSAIAN, BOZOGHLANIAN, DOOLA** and **ENDIDOROS** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....